

## LITTERATURE/LANGAGE ORAL/PRODUCTION D'ECRITS/ARTS VISUELS

## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX.

Auteur / Illustrateur : Anthony BROWNE

Edition : *L'école des loisirs*Collection : *Lutin poche***Intérêt de l'album :**

- Récit simultané et postérieur d'un même événement, vécu au même instant, par 4 personnages : (des humains en apparence si on lit uniquement les textes. Des gorilles et des chimpanzés qui se comportent comme des humains au vu des illustrations.
- Les images : elles complètent le texte et l'enrichissent. Inférences (catégories sociales, état d'esprit, sentiments, émotions...).
- Notion de point de vue : ce que font les personnages (texte et images), ce qu'ils racontent (événements qui ont une importance pour eux, leur interprétation des événements). Le regard porté sur les autres.
- Niveau de langue, références socioculturelles.
- Lecture d'images (référents culturels : peinture, cinéma...)
- Mises en réseau possibles (autour « du point de vue » et/ou de l'auteur)

**OBJECTIFS :**

- Amener les élèves à comprendre la notion de point de vue.
- Lecture. Inférences. Par la lecture d'images et l'étude de la relation texte/images, saisir des inférences et enrichir son patrimoine culturel.
- Faire découvrir qui sont les quatre voix de cette histoire, comprendre comment les personnages communiquent, perçoivent les autres et comment ils évoluent.
- Production d'écrits. Réinvestissement des acquis : poursuivre l'écriture de l'histoire en insérant de nouvelles voix (celles des deux chiens).

**Compétences :**

- Prélever dans un texte littéraire, des indices relevant du sens, du vocabulaire, des accords (adulte, enfant, féminin, masculin, pluriel...) permettant de déterminer la personne qui « se cache » derrière chaque voix.
- Prendre conscience des différents niveaux de langage attribués aux voix, déterminer la catégorie sociale à laquelle appartient chaque voix et les liens de parenté existant entre les personnages.
- Associer textes et images. Lire des images, chercher leur complémentarité avec les textes (saisir des inférences).
- Participer à un débat sur l'interprétation d'un texte littéraire en étant capable de vérifier dans le texte ce qui réfute ou permet l'interprétation proposée.

**Prolongements :**

- Vocabulaire (verbes d'actions, adjectifs qualificatifs, pauses narratives, synonymes et antonymes, niveaux de langue), Conjugaison : les temps du passé (imparfait, passé-simple, passé composé), grammaire : les types de phrases, les adverbes (modifier le sens des verbes).
- Dégager les référents culturels qui ont inspiré A Brown (allusions cinématographiques, références à Magritte, Léonard de Vinci, Hopper, Munch...)
- Produire des illustrations qui illustreront les voix nouvelles, en s'inspirant de Magritte et d'Anthony Brown.
- Mise en réseau littéraire sur le thème du point de vue, sur l'auteur et son univers, sur les illustrations et les emprunts au surréalisme.

## PROGRESSION :

**I) Identifier les quatre voix. Découvrir l'album et ses spécificités.**

Dispositif et matériel : Lecture éclatée (1 groupe, 1 voix (texte seul)) + questions

**II) Texte seul : Mise en voix des différentes histoires (on essaie de trouver le ton adopté par les personnages : niveaux de langue.)**

- Prélèvement d'indices textuels, argumentation (premier travail sur les inférences).

**Distribution d'un album par élève (collection lutin Poche de l'école des loisirs). Complémentarité et décalage texte/images.**

Découverte de l'album, appropriation. Observation des illustrations : les remarques sont inscrites sur une affiche : (surprise : il ne s'agit pas d'êtres humains, saisons // sentiments des personnages, référents culturels, couleurs, versions des faits : ce qui est raconté, ce qui est représenté...)

**III) Lecture : Texte et relation texte/images Aide : grille à compléter**

**Dégager l'état d'esprit des personnages.**

- au début, pendant, puis à la fin de chaque histoire. (Relever des expressions caractéristiques)

- à partir de quelques illustrations (saisons associées aux personnages), angle de vue, transformation d'images (début de la promenade du père, retour) ombre écrasante et envahissante de la mère, présence récurrente de chapeaux dans le décor (identiques à celui que porte la mère).

- Enregistrer les mises en voix.

**IV) : le regard porté par les personnages sur les autres protagonistes de l'histoire. Vocabulaire de la description, niveaux de langage...**

Grille à compléter

**V) : Décalage texte/images : ce que font les personnages, ce qu'ils retiennent ou racontent de la promenade.**

Grille à compléter

**VI) Arts visuels : Les référents culturels : recherche d'indices (Références à Magritte, Munch, De Vinci, Hopper, Hals... découverte à partir d'un jeu de cartes). Approche d'une histoire des arts.**

**Les peintres qui ont inspiré A Brown...** (cri de Munch,...tableaux de Hopper, de Magritte... ) rechercher les références dans les illustrations de l'album et en saisir la portée.)

Prolonger la séance en montrant d'autres œuvres d'Anthony Brown et les détournements qu'il a faits de tableaux de grands peintres (Les tableaux de Marcel).

**Recherches sur l'auteur et ses autres œuvres.**

**VII) Production d'écrit : imaginer l'histoire racontée par un des chiens.**

Outils d'aide à l'écriture : Reprendre la grille d'analyse « état d'esprit des personnages » « points de vue », niveau de langue (expressions possibles). Interprétation des scènes avant rédaction.

**VIII) arts visuels : illustrer les versions des chiens en s'inspirant des référents culturels relevés. (dessins, collages). Détourner les illustrations d'Anthony Browne .**

**En marge de la lecture de l'album :**

**Conjugaison :** l'imparfait, le passé simple et le passé composé de l'indicatif.

**Vocabulaire :** Les niveaux de langage, adjectifs qualificatifs, verbes d'action, synonymes et antonymes.

**Grammaire :** types de phrases, accords au sein du GN (masculin, féminin) (singulier, pluriel)

## SEANCE 1 :

### Objectifs :

Identifier les quatre voix. Découvrir l'album et ses spécificités. Complémentarité et décalage texte/images.

### Dispositif et matériel :

Lecture éclatée (1 groupe, 1 voix)

- 1 exemplaire d'une voix par enfant + (questionnaire).
- agrandissements pour le tableau.
- extraits des illustrations.
- Agrandissement pour le tableau.
- 1 album par enfant.
- 1 fiche synthèse (réponse au questionnaire) Agrandissement.

### Déroulement :

*Enjeu exposé aux élèves : Nous allons étudier un livre que vous allez découvrir par la lecture d'extraits (faire expliciter ce qu'est un extrait). Vous n'aurez pas tous le même extrait. Ensuite, vous devrez expliquer à vos camarades ce que vous avez compris de l'histoire. Vos explications permettront de reconstituer l'histoire.*

1) Individuellement : Appropriation du texte puis réponse aux questions inscrites au tableau :

- Où se passe cette histoire ?
- Qui est la « voix » de votre extrait ? Surlignez les indices qui vous ont aidé à le savoir.
- Que raconte la voix ? De qui ou de quoi parle-t-elle ?

2) Formation des groupes : 2 groupes de 4 par voix. Echanges et mise au point de la présentation des textes aux autres élèves de la classe.

Rechercher ce qui justifie l'attribution de la voix à tel ou tel type de personnage (indices grammaticaux, sens, niveau de langage).

Collectivement : Réponses aux questions posées initialement (où ? qui ? quoi ?) on pourra prolonger par la question « quand ? » . 4 personnages, dans un parc, promenade (rencontre), au même moment.

3) Association textes/images.

Proposer une planche d'illustrations, demander à chaque groupe de choisir celles qui pourraient correspondre à son extrait. Effet de surprise attendu, ce ne sont pas des humains qui sont représentés.... Collectivement : Toutes remarques à propos des illustrations et de la relation texte/images seront encouragées.

Echanges, synthèse à l'aide des agrandissements des textes et des illustrations.

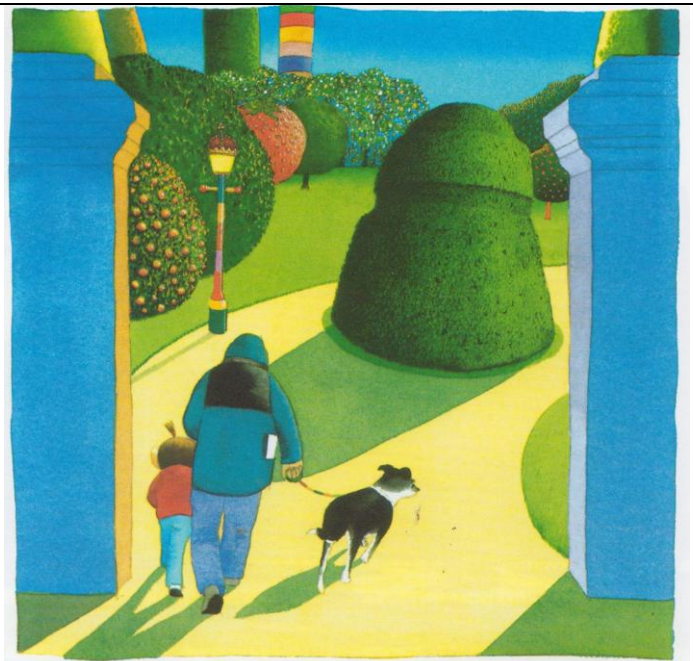
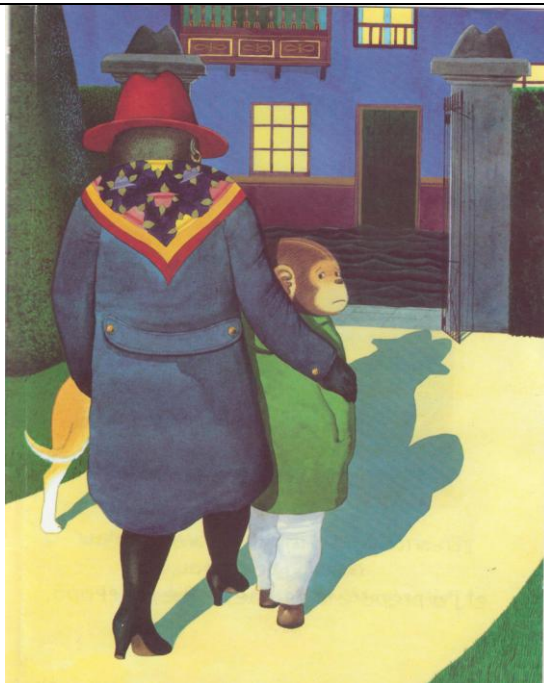
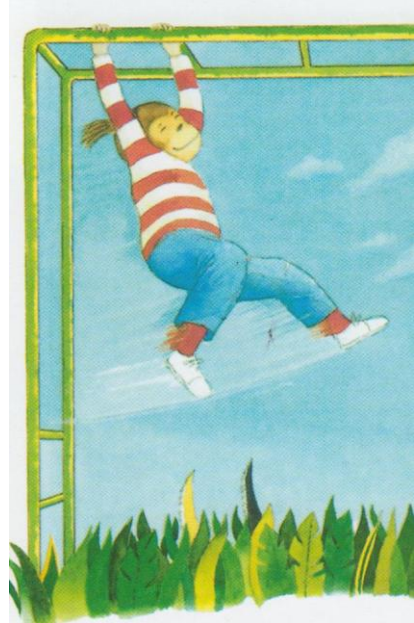
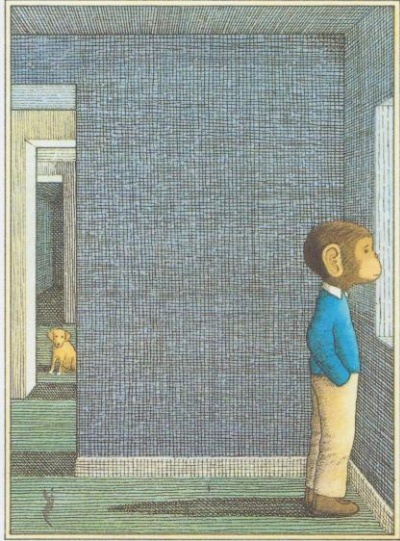
4) On montre l'album (grand format) aux élèves. Puis distribution des exemplaires en petit format. Temps d'appropriation. Echanges complémentaires. Etude de « l'objet livre » . Titre, auteur, illustrateur, édition. 1 police de caractères différente par voix... humour, symbolique des illustrations...

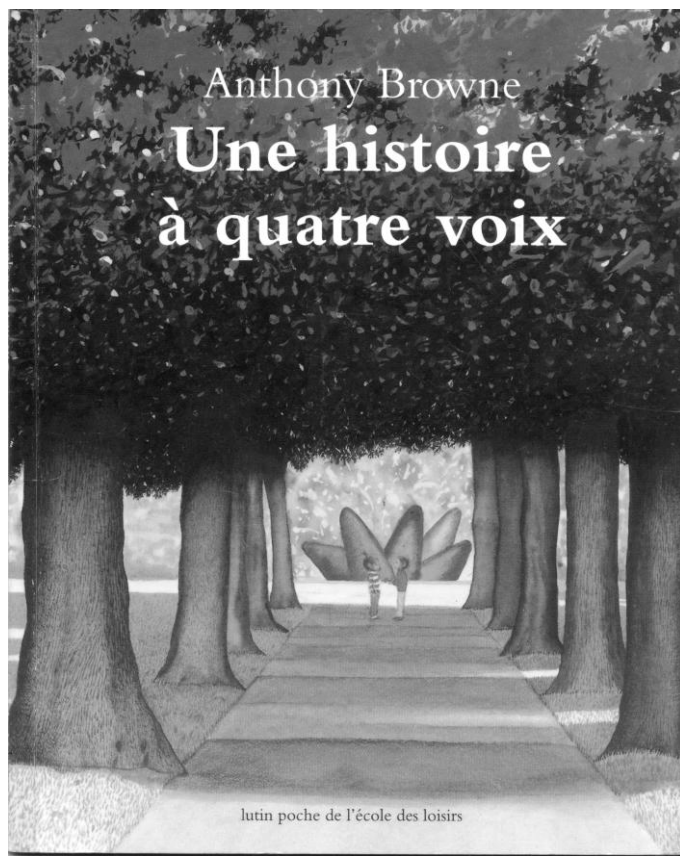
Des notes sont prises par l'adulte sur des affiches.

Question finale : Pourquoi ce titre : 1 histoire.... 4 voix ? (synthèse des échanges)

(Relecture à la maison)

Qui sont les voix ? Associe leurs images et surligne les mots du texte qui t'ont permis de répondre.





1) Barre ce qui est faux :

Ce livre est :

un album documentaire - un roman - une pièce de théâtre- un album qui raconte une histoire.

2) L'auteur se nomme : -----

3) L'illustrateur est : -----

4) Le titre : -----

5) L'édition, la collection : -----

6) Où cette histoire se passe-t-elle ? -----

-----

6) Qui sont les quatre voix ? -----

-----

7) Tes remarques : -----

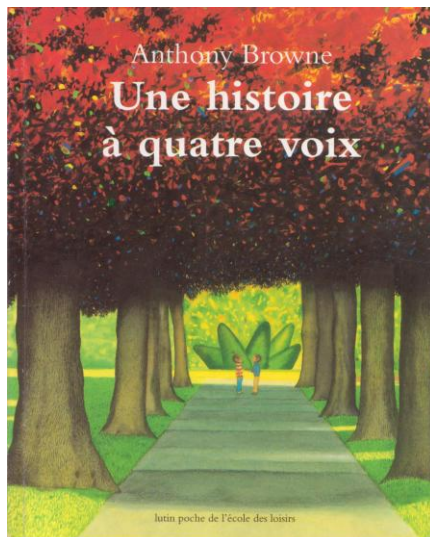
-----

# UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX

Auteur / Illustrateur : Anthony BROWNE

Edition : L'école des loisirs

Collection : Lutin poche



## LES QUATRE VOIX DE L'HISTOIRE

<p><b>La mère de Charles.</b></p> <p>Elle est d'un milieu social aisé. C'est une mère envahissante et autoritaire.</p> <p>Elle attache plus d'importance à sa chienne « labrador de pure race » qu'à son fils.</p> <p><i>Elle s'exprime dans un langage soutenu.</i></p>	<p><b>Le père de Réglisse.</b></p> <p>Il est d'un milieu social défavorisé.</p> <p>Il est au chômage et se fait du souci.</p> <p><i>Il s'exprime dans un langage courant avec quelques erreurs de formulation.</i></p>	<p><b>Charles.</b></p> <p>Il est seul et il s'ennuie « comme d'habitude »</p> <p>Sa mère lui interdit de jouer.</p> <p><i>Il s'exprime dans un langage courant.</i></p>	<p><b>Réglisse</b></p> <p>Elle est vive, joyeuse, gentille et attentionnée. Elle finit par entraîner Charles dans sa bonne humeur, et remonte le moral de son père.</p> <p><i>Elle s'exprime dans un langage courant, parfois familier.</i></p>

**Les quatre personnages se sont trouvés au parc au même moment et racontent cette promenade et/ou leur rencontre de leur point de vue.**

**A chaque voix correspondent une police de caractères et des illustrations en accord avec les sentiments ou l'état d'esprit des personnages.**

## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX : ANTHONY BROWNE

### LE POINT DE VUE DES PERSONNAGES :

Les quatre personnages se sont trouvés au parc au même moment. Chacun raconte sa promenade de son propre point de vue.

	<i>Pourquoi sont-ils allés au parc ?</i>	<i>- La longueur du texte, - Le niveau de langage (familier, courant, soutenu ?)</i>	<i>Les sentiments des personnages.</i>
<b>Première voix :</b>  la mère de Charles			Au début:  A la fin :
<b>Deuxième voix :</b>  le père de Réglisse			Au début:  A la fin :
<b>Troisième voix :</b>  Charles			Au début:  A la fin :
<b>Quatrième voix :</b>  Réglisse			Au début:  A la fin :

## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX : ANTHONY BROWNE

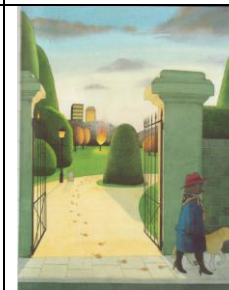
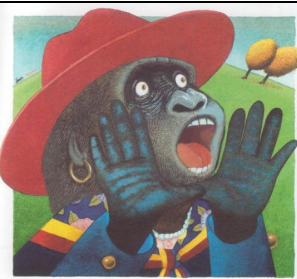
Ce que les images nous disent des sentiments des personnages : (couleur, forme des objets représentés, saisons, indices ...)

Avant la promenade

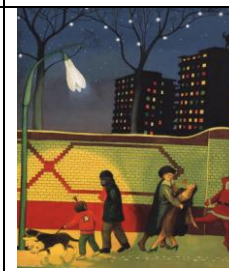
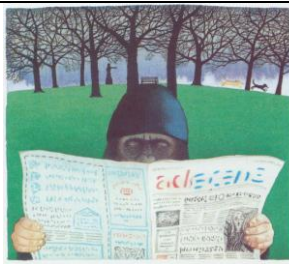
Pendant la promenade

Après la promenade

1)

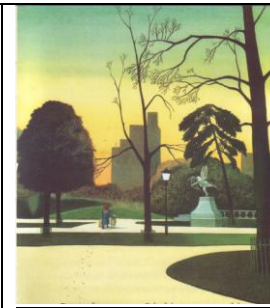


2)

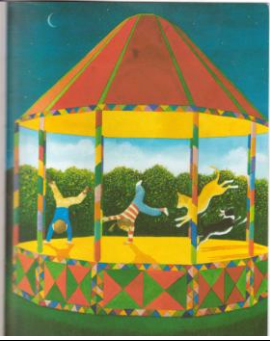




3)




4)



## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX : ANTHONY BROWNE


Note dans le tableau ce que chaque personnage pense ou dit des autres ou de lui même :

	La mère de Charles	Le père de Réglisse	Charles	Réglisse
du chien (Albert)				
de la chienne (victoria)				
de la mère				
du père				
de Charles				
De Réglisse				

Cette fiche est proposée par le CDDP de la Gironde

## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX : ANTHONY BROWNE

Note dans le tableau ce que chaque personnage pense ou dit des autres ou de lui même :

	La mère de Charles	Le père de Réglisse	Charles	Réglisse
du chien (Albert)	un vulgaire bâtard un misérable corniaud cette sale bête	le chien il adore le parc il a de l'énergie	un chien très gentil  ils font la course comme deux vieux amis	Albert impatient qu'on le détache renifle le derrière des chiennes
de la chienne (victoria)	Victoria notre labrador pure race		Victoria elle s'amusait beaucoup elle avait de la chance, elle	se moque qu'on lui renifle le derrière
de la mère	je		Maman	hyper fâchée pauvre pomme sa maman
du père		je a besoin de prendre l'air aimerait avoir l'énergie du chien consulte les offres d'emploi a bavardé...		Papa
de Charles	Charles notre fils		je	mauviette mais non pas bavard plus cool Charlie avait l'air triste
De Réglisse	qui avait très mauvais genre	Réglisse lui a remonté le moral	une fille malheureusement géniale impressionne drôle de nom la fille sympa espère qu'elle sera là	je vraiment heureuse

Cette fiche est proposée par le CDDP de la Gironde

## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX : ANTHONY BROWNE

Observe bien les images et relis les textes, puis complète le tableau

Les personnages	Ce qu'ils racontent avoir fait (texte)	Ce que montrent les images
La mère de Charles		
Le père de Réglisse		
Charles		
Réglisse		

Remarques :

## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX : ANTHONY BROWNE

**Observe bien les images et relis les textes, puis complète le tableau**

Les personnages	Ce qu'ils racontent avoir fait (texte)	Ce que montrent les images
<p><b>La mère de Charles</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Elle emmène Victoria et Charles faire leur promenade matinale.</li> <li>- Elle libère Victoria de sa laisse.</li> <li>- Elle chasse un vulgaire bâtard qui importune sa chienne. Elle lui ordonne de partir, mais il l'ignore.</li> <li>- Elle oblige Charles à s'asseoir sur le banc.</li> <li>- Elle réfléchit au menu du déjeuner.</li> <li>- Elle crie le nom de Charles.</li> <li>Elle le voit en pleine conversation avec une fillette qui a très mauvais genre.</li> <li>- Elle rentre à la maison en silence.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les images correspondent au texte.</li> <li>- On voit que la mère est assise à côté du père de Réglisse mais elle ne lui parle pas, on ne sait pas si elle l'a remarqué.</li> <li>- Les deux chiens en train de jouer sont toujours présents en arrière plan sur les images.</li> <li>- Elle ne voit pas Réglisse tout de suite, elle la remarque en compagnie de Charles à la fin et décide de rentrer.</li> <li>- La saison : l'automne tout le long du texte.</li> </ul>
<p><b>Le père de Réglisse</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Il a besoin de prendre l'air, « lui et Réglisse » emmènent le chien au parc.</li> <li>- Il aimerait bien avoir la moitié de l'énergie de son chien.</li> <li>- Il s'installe sur un banc.</li> <li>- Il consulte les offres d'emploi.</li> <li>-C'est l'heure de rentrer</li> <li>- Réglisse lui remonte le moral.</li> <li>- Ils ont bavardé gaiement tout le long du chemin.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les images correspondent au texte. Elles suivent l'état d'esprit du père.</li> <li>- On ne voit jamais Charles ni sa mère.</li> <li>- Par contre on voit les chiens en train de jouer.</li> <li>- La saison : l'hiver au début et à la fin mais sur le retour, l'hiver est égayé par des couleurs vives, des lumières.</li> <li>Les personnages des tableaux deviennent vivants et gais. King Kong surgit sur un toit d'immeuble.</li> </ul>
<p><b>Charles</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il est « une fois de plus tout seul » dans sa chambre.</li> <li>- Il s'ennuie « comme d'habitude »</li> <li>- Sa maman dit que c'est l'heure d'aller au parc.</li> <li>- Il regarde Victoria qui s'amuse » avec un chien très gentil ».</li> <li>- une fille lui demande de venir faire du toboggan.</li> <li>- Les chiens font la course.</li> <li>- il joue à se balancer comme la fille.</li> <li>- Il grimpe aux arbres.</li> <li>- Sa maman les surprend en train de parler et il doit rentrer à la maison.</li> <li>- Il espère que Réglisse sera là la prochaine fois.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les images suivent l'état d'esprit de Charles.</li> <li>- La saison : l'hiver. Le ciel est gris les arbres sont nus au début, lorsque Charles rencontre Réglisse, c'est le printemps.</li> <li>- Il ne voit pas le père.</li> <li>- Les chiens sont présents sur presque toutes les images.</li> <li>- Une image montre les 4 personnages assis au même moment sur le même banc.</li> </ul>
<p><b>Réglisse</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Son papa n'a pas le moral, elle est contente qu'il propose d'emmenner Albert au parc.</li> <li>- Elle voit Albert renifler le derrière de Victoria et la mère de Charles qui se met en colère.</li> <li>- Elle parle à un garçon.</li> <li>- Ils jouent à la bascule.</li> <li>- Ils attrapent un fou rire en voyant Albert prendre un bain dans la fontaine.</li> <li>- Ils jouent avec les chiens dans le kiosque.</li> <li>- Elle est heureuse.</li> <li>- Charlie lui cueille une fleur.</li> <li>- La mère de Charles l'appelle et il est obligé de partir.</li> <li>- Elle met la fleur dans l'eau et prépare une tasse de thé pour son père .</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- C'est le seul personnage qui parle de tous les autres personnages, y compris des deux chiens.</li> <li>- La saison : un mélange de printemps et d'été, les couleurs sont vives, des arbres en forme de fruits, les dessins humoristiques (amusants).</li> </ul>

**Remarques :** Les deux enfants ont joué ensemble et pourtant ils ne racontent pas les mêmes jeux. Les parents sont assis l'un à côté de l'autre, mais ne semblent pas se voir. Les deux chiens sont présents dans toutes les histoires et sur toutes les images.

## UNE HISTOIRE A QUATRE VOIX : ANTHONY BROWNE

**Cinquième et sixième voix : le récit des deux chiens, préparation à l'écriture**

*Pour compléter le tableau aide-toi des illustrations et des récits des autres personnages :*

*Tu peux réutiliser des mots et des expressions des autres textes.*

	<u>Victoria</u>	<u>Albert</u>
<u>Niveau de langue</u>	soutenu	familier
Les chiens racontent ce qu'ils font avant la promenade, leurs sentiments		
Que pensent-ils lorsqu'ils comprennent qu'ils vont se promener ?		
La rencontre : ce que chaque chien pense de l'autre		
Les jeux des deux chiens.  Choisis deux ou trois jeux par chien		

**Je choisis d'écrire le récit de : -----**

## Littérature :

### Témoignages - Interprétations

- Une histoire à quatre voix. A Browne.
- L'enfant Océan. JC Mourlevat
- Journal d'un chat assassin. Anne Fine
- La véritable histoire du Petit Chaperon Rouge. (film d'animation. Hoodwinked)

### Altérité : regard de l'autre, regard sur l'autre. Le statut (social) des personnages.

- Alice au pays des merveilles. L Carroll (roman + film de Svankmajer)
- Les voyages de Gulliver. J Swift (roman + vidéo de Harryhausen et J Sher).
- Le petit Prince. St Exupéry
- Le roi du Jazz. Alain Gerber.

## Poésie :

- R Queneau : Exercices de style
- Détourner les mots (jouer avec les mots). jeux poétiques.

## Vocabulaire

- Le sens des mots dans leur contexte, sens propre, sens figuré.

## Arts visuels :

### Photographie, peinture et BD : langage des images.

- Angles de vue, cadrage, plongée, contre plongée : effets recherchés

### Albums et vidéo :

- Le surréalisme (dessin, peinture et cinéma), (précurseur : J Bosch, G Doré, Kandinsky, Klimt...) - Dali, Klee, Miro, Magritte, Ernst...
- le détournement d'objets. → sculpture, collages ... Schwitters, Picasso, Jacobsen ...
- La notion d'échelle (infiniment grand, infiniment petit). Représentations du « réel » (avec les yeux d'un nain ou d'un géant, un monde dans une boîte à chaussures, agrandir, rétrécir)
- Interprétation(s), variations autour d'un sujet (peinture). Monet, Cézanne, Picasso et ses maîtres («exercices de style »)

### Jardins : jardins à la Française, jardins anglais. (regard sur le monde, idée du pouvoir),

# Le point de vue

## Histoire. L'autre. Regards croisés sur des événements, les conceptions du monde et de la société.

- La société féodale, les trois ordres de la société. Statut social, Témoignages → Le faucon déniché. JC Noguès - Marion et la Malepeste. D Hénard - La galette du roi Soleil D Hénard - Les braconniers du roi P Thiès.
- Les grandes découvertes. Point de vue des colonisés, des colonisateurs.
- Le mousse de la Santa Maria D Hénard.

## Géographie :

- Cartographie : différentes représentations du monde (Espace/temps (époques))
- Lecture de paysages

## Mathématiques :

- Grandeurs et Mesures, géométrie dans l'espace : Echelles, plans, reproduction de figures sur quadrillage.

## Education civique : « l'autre »

- Respecter les différences.
- Les droits de l'homme
- Les droits de l'enfant
- Le racisme

## Education musicale, expression théâtrale et corporelle : « l'autre »

- Mises en scène
- Chants
- Chorégraphies

Organigramme pluridisciplinaire

## Ressources :

### DES SITES PROPOSANT DES ACTIVITES LIEES A

#### *l'Histoire à quatre voix* d'Anthony Browne.

- L'IUFM de Paris propose des activités pour les élèves et des fiches de préparation pour les enseignants

[http://formation.paris.iufm.fr/~archiv03/deliyannis/public\\_html/index.html](http://formation.paris.iufm.fr/~archiv03/deliyannis/public_html/index.html)

- Le CDDP de la Gironde a édité un dossier PDF très complet sur l'album.

[http://crdp.ac-bordeaux.fr/cddp33/attirelire/valise\\_pdf/Histoire4voix050608.pdf](http://crdp.ac-bordeaux.fr/cddp33/attirelire/valise_pdf/Histoire4voix050608.pdf)

- L'IUFM de la réunion propose également des pistes d'exploitation de l'album.

<http://www.reunion.iufm.fr/Dep/Lettres/%C3%A9tudes%20d'albums%20cycle%203/une%20histoire%20%C3%A0%20quatre%20voix.htm>

- Dossiers proposés par les académies de Clermont Ferrand, d'Orléans-Tours et de Toulouse

[www3.ac-clermont.fr/.../une\\_histoire\\_a\\_quatre\\_voix\\_ml.doc](http://www3.ac-clermont.fr/.../une_histoire_a_quatre_voix_ml.doc)

<http://www.ac-orleans-tours.fr/ia41/histoirea quatrevoix2.pdf>

[http://www.ac-toulouse.fr/automne\\_modules\\_files/pDocs/public/r8238\\_61\\_une\\_histoire\\_a\\_quatre\\_voix.pdf](http://www.ac-toulouse.fr/automne_modules_files/pDocs/public/r8238_61_une_histoire_a_quatre_voix.pdf)

- *Des activités par niveaux proposées par : Pierre Emery - CPC EPS Rouen Nord*

[Histoire à quatre voix](#)